

# Journals

No. 161

Tuesday, April 22, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 161

Le mardi 22 avril 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Marchi (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Sustainable Development Strategy, dated April 1997, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–352–95. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Marchi (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Stratégie de développement durable en date d'avril 1997, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–95. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Kirkby (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice) laid upon the Table, — Auditor General's Report on the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8525–352–21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Kirkby (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général sur la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525–352–21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 352–1812, 352–1828, 352–1829, 352–1852, 352–1861, 352–1875, 352–1891, 352–1915 and 352–1950 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545–352–44Z;

— n<sup>os</sup> 352–1812, 352–1828, 352–1829, 352–1852, 352–1861, 352–1875, 352–1891, 352–1915 et 352–1950 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–44Z;

— Nos. 352–1858, 352–1873, 352–1886, 352–1895, 352–1944 and 352–1952 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–28KK;

— n<sup>os</sup> 352–1858, 352–1873, 352–1886, 352–1895, 352–1944 et 352–1952 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–28KK;

— Nos. 352–1918 and 352–1920 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545–352–129L;

— n<sup>os</sup> 352–1918 et 352–1920 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–129L;

— No. 352–1989 concerning police dogs. — Sessional Paper No. 8545–352–152A;

— n<sup>o</sup> 352–1989 au sujet des chiens policiers. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–152A;

— Nos. 352–1990 and 352–2015 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–352–2S;

— n<sup>os</sup> 352–1990 et 352–2015 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–2S;

— Nos. 352–2008 and 352–2044 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545–352–133G;

— n<sup>os</sup> 352–2008 et 352–2044 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–133G;

— No. 352–2018 concerning the appointment of justices. — Sessional Paper No. 8545–352–109G;

— No. 352–2037 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–352–27K;

— Nos. 352–1973 and 352–1974 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545–352–74P.

#### WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion respecting the imposition of duties of customs and other taxes, to provide relief against the imposition of certain duties and taxes and to provide for other related matters. (*Ways and Means Proceedings No. 22*) — Sessional Paper No. 8570–352–26.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) made a statement.

##### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Graham (Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 7th Report of the Committee (Canada and the Circumpolar World: Meeting the Challenges of Cooperation into the Twenty-first Century). — Sessional Paper No. 8510–352–106.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12 and 13 which includes this Report*) was tabled.

##### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C–408, An Act to amend the Interpretation Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C–409, An Act to amend the Divorce Act (definition of "child"), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n° 352–2018 au sujet de la nomination des juges. — Document parlementaire n° 8545–352–109G;

— n° 352–2037 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–352–27K;

— nos 352–1973 et 352–1974 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545–352–74P.

#### VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens concernant l'imposition des droits de douanes et autres taxes, l'exonération de divers droits et taxes et d'autres questions connexes. (*Les voies et moyens n° 22*) — Document parlementaire n° 8570–352–26.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) fait une déclaration.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Graham (Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Le Canada et l'univers circumpolaire: relever les défis de la coopération à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle). — Document parlementaire n° 8510–352–106.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12 et 13, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

##### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C–408, Loi modifiant la Loi d'interprétation (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C–409, Loi modifiant la Loi sur le divorce (définition d'«enfant»), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-410, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-410, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-411, An Act to amend the Canada Pension Plan (definition of "child"), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-411, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (définition de «enfant»), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-412, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (definition of "child"), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-412, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (définition d'«enfant»), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-413, An Act to amend the Young Offenders Act (definition of "child"), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-413, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants (définition de «enfant»), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-414, An Act to amend the Bank Act (definition of infant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-414, Loi modifiant la Loi sur les banques (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-415, An Act to amend the Bills of Exchange Act (definitions of infant and minor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-415, Loi modifiant la Loi sur les lettres de change (définitions d'enfant et de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-416, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (definitions of infant and minor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-416, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (définitions d'enfant et de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-417, An Act to amend the Canada Health Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-418, An Act to amend the Canada Shipping Act (definition of child and infant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-419, An Act to amend the Canada Student Loans Act (definition of full age), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-420, An Act to amend the Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgements Act (definition of infant in matters originating in Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-421, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-422, An Act to amend the Excise Act (definition of adult), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-423, An Act to amend the Extradition Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-417, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-418, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (définitions d'enfant et de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (définition de majeur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale (définition de mineur dans les affaires d'origine canadienne), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-421, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-422, Loi modifiant la Loi sur l'accise (définition d'adulte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur l'extradition (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-424, An Act to amend the Government Employees Compensation Act (definition of infant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-424, Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État (définition de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-425, An Act to amend the Hazardous Products Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-426, An Act to amend the Canada Cooperative Associations Act (definition of infant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-426, Loi modifiant la Loi sur les associations coopératives du Canada (définition de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-427, An Act to amend the Excise Tax Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-427, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (definition of infant child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (définition d'enfant mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-429, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-430, An Act to amend the Insurance Companies Act (definition of infant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-430, Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurances (définition de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-431, An Act to amend the Land Titles Act (age of majority and definition of infant), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-431, Loi modifiant la Loi sur les titres de biens-fonds (majorité et définition de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-432, An Act to amend the Canada Transportation Act (definition of adult), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-433, An Act to amend the Pension Fund Societies Act (definition of minor child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-434, An Act to amend the Privacy Act (definition of minor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-435, An Act to amend the Territorial Lands Act (definition of adult), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-436, An Act to amend the Wages Liability Act (definition of adult), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Comuzzi (Thunder Bay — Nipigon), seconded by Mr. Perić (Cambridge), moved, — That June 21, 1997, be declared “Sunshine Day in Canada”.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning taxes on books (No. 352-2192);

— by Mr. Harper (Simcoe Centre), two concerning taxes on books (Nos. 352-2193 and 352-2194) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-2195);

— by Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), one concerning national parks (No. 352-2196) and one concerning the highway system (No. 352-2197);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-432, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (définition d'adulte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-433, Loi modifiant la Loi sur les sociétés de caisse de retraite (définition d'enfant mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-434, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels (définition de mineur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-435, Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales (définition d'adulte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), le projet de loi C-436, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité des salaires (définition d'adulte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Comuzzi (Thunder Bay — Nipigon), appuyé par M. Perić (Cambridge), propose, — Que, le 21 juin 1997 soit déclaré « journée Sunshine au Canada ».

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352-2192);

— par M. Harper (Simcoe-Centre), deux au sujet des taxes sur les livres (n<sup>os</sup> 352-2193 et 352-2194) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 352-2195);

— par M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), une au sujet des parcs nationaux (n<sup>o</sup> 352-2196) et une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352-2197);

— by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning the income tax system (No. 352–2198).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### INTERRUPTION

At 1:06 p.m., the sitting was suspended.

At 1:26 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C–93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That Bill C–93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:49 p.m., pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, the question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 329)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian

Anderson  
Augustine

Arseneault  
Baker

Assad  
Barnes

— par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 352–2198).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION

À 13h06, la séance est suspendue.

À 13h26, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C–93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi C–93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h49, conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, la motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Beaumier  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Chamberlain  
Collins  
Cullen  
Discepola  
Finlay  
Galloway  
Guarnieri  
Hopkins  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lastewka  
MacAulay  
McKinnon  
Minna  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Regan  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Volpe  
Zed—109

Bélaïr  
Bhaduria  
Boudria  
Caccia  
Chan  
Comuzzi  
DeVillers  
Dromisky  
Flis  
Gerrard  
Harb  
Jackson  
Kirkby  
Lee  
Maloney  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mitchell  
O'Brien (London—Middlesex)  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Sheridan  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Wappel

Bélangier  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cohen  
Crawford  
Dhaliwal  
Easter  
Fontana  
Godfrey  
Harvard  
Karygiannis  
Knutson  
Lincoln  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
Pagtakhan  
Peters  
Pillitteri  
Rideout  
Speller  
Szabo  
Valeri  
Wells

Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Catterall  
Collenette  
Culbert  
Dion  
English  
Gagliano  
Graham  
Hickey  
Keys  
Kraft Sloan  
Loney  
McGuire  
Mifflin  
Murray  
Paradis  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Whelan

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Ablonczy  
Bellehumeur  
Canuel  
de Savoye  
Frazer  
Guimond  
Hermanson  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Nunez  
Ringma  
Solberg  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Althouse  
Benoit  
Chatters  
Duncan  
Gauthier  
Hanrahan  
Johnston  
Leroux (Shefford)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Chrétien (Frontenac)  
Epp  
Godin  
Harper (Simcoe Centre)  
Kerpan  
Mayfield  
Morrison  
Pomerleau  
Sauvageau  
Strahl  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bélisle  
Blaikie  
Daviault  
Fillion  
Guay  
Hayes  
Laurin  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud-Ouest)  
Ramsay  
Silye  
Taylor  
White (North Vancouver)—51

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Campbell  
Crête  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Lalonde  
Massé  
Venne

Bakopanos  
Cauchon  
Dalphond—Guiral  
Duceppe  
Goodale  
Lefebvre  
Ménard  
Wood

Bertrand  
Clancy  
Davialt  
Dumas  
Irwin  
Loubier  
O'Reilly

Brien  
Cowling  
Debien  
Dupuy  
Jacob  
Manley  
Torsney

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development) (Western Economic Diversification)), moved, — That Bill C-37, An Act to implement an agreement between Canada and the Russian Federation, a convention between Canada and the Republic of South Africa, an agreement between Canada and the United Republic of Tanzania, an agreement between Canada and the Republic of India and a convention between Canada and Ukraine, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi C-37, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la Fédération de la Russie, une convention conclue entre le Canada et la République sud-africaine, un accord conclu entre le Canada et la République-Unie de Tanzanie, un accord conclu entre le Canada et la République de l'Inde et une convention conclue entre le Canada et l'Ukraine, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 330)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Ablonczy  
Arseneault

Adams  
Assad

Althouse  
Assadourian

Anderson  
Asselin



|                           |   |                                  |                          |
|---------------------------|---|----------------------------------|--------------------------|
| Augustine                 | Baker                                     | Barnes                           | Beaumier                 |
| Bélair                    | Bélangier                                 | Bélisle                          | Bellehumeur              |
| Benoit                    | Bernier (Gaspé)                           | Bethel                           | Bevilacqua               |
| Bhaduria                  | Blaikie                                   | Blondin—Andrew                   | Bodnar                   |
| Bonin                     | Boudria                                   | Brown (Oakville—Milton)          | Brushett                 |
| Bryden                    | Caccia                                    | Calder                           | Canuel                   |
| Catterall                 | Chamberlain                               | Chan                             | Chatters                 |
| Chrétien (Frontenac)      | Cohen                                     | Collenette                       | Collins                  |
| Comuzzi                   | Crawford                                  | Culbert                          | Cullen                   |
| Daviault                  | de Savoye                                 | DeVillers                        | Dhaliwal                 |
| Dion                      | Discepola                                 | Dromisky                         | Duncan                   |
| Easter                    | English                                   | Epp                              | Fillion                  |
| Finlay                    | Flis                                      | Fontana                          | Frazier                  |
| Gagliano                  | Galloway                                  | Gauthier                         | Gerrard                  |
| Godfrey                   | Godin                                     | Graham                           | Guarnieri                |
| Guay                      | Guimond                                   | Hanrahan                         | Harb                     |
| Harper (Simcoe Centre)    | Harvard                                   | Hayes                            | Hermanson                |
| Hickey                    | Hopkins                                   | Jackson                          | Johnston                 |
| Karygiannis               | Kerpan                                    | Keys                             | Kilger (Stormont—Dundas) |
| Kirkby                    | Knutson                                   | Kraft Sloan                      | Lastewka                 |
| Laurin                    | Lee                                       | Leroux (Richmond—Wolfe)          | Leroux (Shefford)        |
| Lincoln                   | Loney                                     | MacAulay                         | Maloney                  |
| Mayfield                  | McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest) | McCormick                        | McGuire                  |
| McKinnon                  | McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  | McWhinney                        | Mercier                  |
| Mifflin                   | Mills (Red Deer)                          | Minna                            | Mitchell                 |
| Morrison                  | Murphy                                    | Murray                           | Nault                    |
| Nunez                     | O'Brien (London—Middlesex)                | Pagtakhan                        | Paradis                  |
| Parrish                   | Patry                                     | Peters                           | Peterson                 |
| Phinney                   | Picard (Drummond)                         | Pickard (Essex—Kent)             | Pillitteri               |
| Pomerleau                 | Proud                                     | Ramsay                           | Regan                    |
| Richardson                | Rideout                                   | Ringma                           | Robichaud                |
| Rocheleau                 | Sauvageau                                 | Scott (Fredericton—York—Sunbury) | Sheridan                 |
| Silye                     | Solberg                                   | Speaker                          | Speller                  |
| Steckle                   | Stewart (Brant)                           | Stewart (Northumberland)         | Strahl                   |
| Szabo                     | Taylor                                    | Telegdi                          | Terrana                  |
| Tremblay (Lac-Saint-Jean) | Tremblay (Rimouski—Témiscouata)           | Ur                               | Valeri                   |
| Vanclief                  | Volpe                                     | Wappel                           | Wells                    |
| Whelan                    | White (Fraser Valley West/Ouest)          | White (North Vancouver)          | Zed—160                  |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|   |                 |          |         |
|---|-----------------|----------|---------|
| Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre) | Bakopanos       | Bertrand | Brien   |
| Campbell                                    | Cauchon         | Clancy   | Cowling |
| Crête                                       | Dalphond—Guiral | Daviault | Debien  |
| Dubé  | Duceppe         | Dumas    | Dupuy   |
| Gagnon (Québec)                             | Goodale         | Irwin    | Jacob   |
| Lalonde                                     | Lefebvre        | Loubier  | Manley  |
| Massé                                       | Ménard          | O'Reilly | Torsney |
| Venne                                       | Wood            |          |         |

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and, pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, ordered for a third reading later today.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 160, NAYS: 0. (*See list under Division No. 330*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, as amended, be concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et, conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 160, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 330*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 331)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

|                          |                           |   |                                  |
|--------------------------|---------------------------|---|----------------------------------|
| Ablonczy                 | Adams                     | Althouse                                  | Anderson                         |
| Arseneault               | Assad                     | Assadourian                               | Asselin                          |
| Augustine                | Baker                     | Barnes                                    | Beaumier                         |
| Bélair                   | Bélangier                 | Bélisle                                   | Bellehumeur                      |
| Benoit                   | Bernier (Gaspé)           | Bethel                                    | Bevilacqua                       |
| Bhaduria                 | Blaikie                   | Blondin-Andrew                            | Bodnar                           |
| Bonin                    | Boudria                   | Brown (Oakville—Milton)                   | Brushett                         |
| Bryden                   | Caccia                    | Calder                                    | Canuel                           |
| Catterall                | Chamberlain               | Chan                                      | Chatters                         |
| Chrétien (Frontenac)     | Clancy                    | Cohen                                     | Collenette                       |
| Collins                  | Comuzzi                   | Crawford                                  | Culbert                          |
| Cullen                   | Daviault                  | de Savoye                                 | DeVillers                        |
| Dhaliwal                 | Dion                      | Discepola                                 | Dromisky                         |
| Duncan                   | Easter                    | English                                   | Epp                              |
| Fillion                  | Finlay                    | Flis                                      | Fontana                          |
| Frazer                   | Gagliano                  | Galloway                                  | Gauthier                         |
| Gerrard                  | Godfrey                   | Godin                                     | Graham                           |
| Guarnieri                | Guay                      | Guimond                                   | Hanrahan                         |
| Harb                     | Harper (Simcoe Centre)    | Harvard                                   | Hayes                            |
| Hermanson                | Hickey                    | Hopkins                                   | Jackson                          |
| Johnston                 | Karygiannis               | Kerpan                                    | Keyes                            |
| Kilger (Stormont—Dundas) | Kirkby                    | Knutson                                   | Kraft Sloan                      |
| Lastewka                 | Laurin                    | Lee                                       | Leroux (Richmond—Wolfe)          |
| Leroux (Shefford)        | Lincoln                   | Loney                                     | MacAulay                         |
| Maloney                  | Mayfield                  | McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest) | McCormick                        |
| McGuire                  | McKinnon                  | McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  | McWhinney                        |
| Mercier                  | Mifflin                   | Mills (Red Deer)                          | Minna                            |
| Mitchell                 | Morrison                  | Murphy                                    | Murray                           |
| Nault                    | Nunez                     | O'Brien (London—Middlesex)                | Pagtakhan                        |
| Paradis                  | Parrish                   | Patry                                     | Peters                           |
| Peterson                 | Phinney                   | Picard (Drummond)                         | Pickard (Essex—Kent)             |
| Pillitteri               | Pomerleau                 | Proud                                     | Ramsay                           |
| Regan                    | Richardson                | Rideout                                   | Ringma                           |
| Robichaud                | Rocheleau                 | Sauvageau                                 | Scott (Fredericton—York—Sunbury) |
| Sheridan                 | Silye                     | Solberg                                   | Speaker                          |
| Speller                  | Steckle                   | Stewart (Brant)                           | Stewart (Northumberland)         |
| Strahl                   | Szabo                     | Taylor                                    | Telegdi                          |
| Terrana                  | Tremblay (Lac-Saint-Jean) | Tremblay (Rimouski—Témiscouata)           | Ur                               |
| Valeri                   | Vanclief                  | Volpe                                     | Wappel                           |
| Wells                    | Whelan                    | White (Fraser Valley West/Ouest)          | White (North Vancouver)          |
| Zed—161                  |                           |   |                                  |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|   |                 |          |         |
|---|-----------------|----------|---------|
| Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre) | Bakopanos       | Bertrand | Brien   |
| Campbell                                    | Cauchon         | Clancy   | Cowling |
| Crête                                       | Dalphond-Guiral | Daviault | Debien  |
| Dubé  | Duceppe         | Dumas    | Dupuy   |
| Gagnon (Québec)                             | Goodale         | Irwin    | Jacob   |
| Lalonde                                     | Lefebvre        | Loubier  | Manley  |
| Massé                                       | Ménard          | O'Reilly | Torsney |
| Venne                                       | Wood            |          |         |

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and, pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, ordered for a third reading later today.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

YEAS: 161, NAYS: 0. (*See list under Division No. 331*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That, Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 161, NAYS: 0. (*See list under Division No. 331*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and, pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, ordered for a third reading later today.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 161, NAYS: 0. (*See list under Division No. 331*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made Monday, April 21, 1997, Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That Bill C-75, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

POUR: 161, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 331*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 161, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 331*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 161, CONTRE: 0. (*Voir liste sous Vote N° 331*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 21 avril 1997, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi C-75, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 332*)

YEAS—POUR

Members—Députés

|  |                                  |                            |                           |
|--|----------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| Baker                                    | Barnes                           | Beaumier                   | Bélaïr                    |
| Bélangier                                | Bélisle                          | Bellehumeur                | Bernier (Gaspé)           |
| Bethel                                   | Bevilacqua                       | Bhaduria                   | Blaikie                   |
| Blondin—Andrew                           | Bodnar                           | Bonin                      | Boudria                   |
| Brown (Oakville—Milton)                  | Brushett                         | Bryden                     | Caccia                    |
| Calder                                   | Canuel                           | Catterall                  | Chamberlain               |
| Chan                                     | Chrétien (Frontenac)             | Clancy                     | Cohen                     |
| Collenette                               | Collins                          | Comuzzi                    | Crawford                  |
| Culbert                                  | Cullen                           | Daviault                   | de Savoye                 |
| DeVillers                                | Dhaliwal                         | Dion                       | Discepola                 |
| Dromisky                                 | Easter                           | English                    | Fillion                   |
| Finlay                                   | Flis                             | Fontana                    | Gagliano                  |
| Galloway                                 | Gauthier                         | Gerrard                    | Godfrey                   |
| Godin                                    | Graham                           | Guarnieri                  | Guay                      |
| Guimond                                  | Harb                             | Harvard                    | Hickey                    |
| Hopkins                                  | Jackson                          | Karygiannis                | Keyes                     |
| Kilger (Stormont—Dundas)                 | Kirkby                           | Knutson                    | Kraft Sloan               |
| Lastewka                                 | Laurin                           | Lee                        | Leroux (Richmond—Wolfe)   |
| Leroux (Shefford)                        | Lincoln                          | Loney                      | MacAulay                  |
| Maloney                                  | McCormick                        | McGuire                    | McKinnon                  |
| McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest) | McWhinney                        | Mercier                    | Mifflin                   |
| Minna                                    | Mitchell                         | Murphy                     | Murray                    |
| Nault                                    | Nunez                            | O'Brien (London—Middlesex) | Pagtakhan                 |
| Paradis                                  | Parrish                          | Patry                      | Peters                    |
| Peterson                                 | Phinney                          | Picard (Drummond)          | Pickard (Essex—Kent)      |
| Pillitteri                               | Pomerleau                        | Proud                      | Regan                     |
| Richardson                               | Rideout                          | Robichaud                  | Rocheleau                 |
| Sauvageau                                | Scott (Fredericton—York—Sunbury) | Sheridan                   | Speller                   |
| Steckle                                  | Stewart (Brant)                  | Stewart (Northumberland)   | Szabo                     |
| Taylor                                   | Telegdi                          | Terrana                    | Tremblay (Lac—Saint—Jean) |
| Tremblay (Rimouski—Témiscouata)          | Ur                               | Valeri                     | Vanclief                  |
| Volpe                                    | Wappel                           | Wells                      | Whelan                    |
| Zed—137                                  |                                  |                            |                           |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

|          |   |                                  |                            |
|----------|---|----------------------------------|----------------------------|
| Ablonczy | Benoit                                    | Chatters                         | Duncan                     |
| Epp      | Frazer                                    | Hanrahan                         | Harper (Simcoe Centre)     |
| Hayes    | Hermanson                                 | Johnston                         | Kerpan                     |
| Mayfield | McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest) | Mills (Red Deer)                 | Morrison                   |
| Ramsay   | Ringma                                    | Silye                            | Solberg                    |
| Speaker  | Strahl                                    | White (Fraser Valley West/Ouest) | White (North Vancouver)—24 |

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|   |                 |          |         |
|---|-----------------|----------|---------|
| Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre) | Bakopanos       | Bertrand | Brien   |
| Campbell                                    | Cauchon         | Clancy   | Cowling |
| Crête                                       | Dalphond—Guiral | Daviault | Debien  |
| Dubé  | Duceppe         | Dumas    | Dupuy   |
| Gagnon (Québec)                             | Goodale         | Irwin    | Jacob   |
| Lalonde                                     | Lefebvre        | Loubier  | Manley  |
| Massé                                       | Ménard          | O'Reilly | Torsney |
| Venne                                       | Wood            |          |         |

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration of an amendment made by the Senate to Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy).

Mr. Galloway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mrs. Picard (Drummond), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h27, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude d'un amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion).

M. Galloway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. Crawford (Kent), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), soit lu pour la deuxième fois et agréé.

Il s'élève un débat.

M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“a message be sent to the Senate to inform their Honours that this House rejects the amendment made by the Senate to Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), because, in the opinion of this House, it does not bring the Bill into conformity with the objectives of the Broadcasting Act with regard to French-language services.”

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 90, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Strategy for Environmentally Sustainable Agriculture and Agri-food Development in Canada and Production Trends and Environmental Issues in Canada's Agriculture and Agri-food Sector, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560-352-95A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) — Sustainable Development Strategy: Public Works and Government Services Canada, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560-352-95B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-176A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on Operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for 1996, pursuant to the Act to amend the Bretton Woods Agreements Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, R. S. 1985, c. 24 (1st Suppl), s. 7. — Sessional Paper No. 8560-352-74A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

«un message soit envoyé au Sénat pour informer leurs honneurs que cette Chambre rejette l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), parce que cette Chambre est d'avis qu'il ne rend pas le projet de loi conforme aux objectifs de la Loi sur la radiodiffusion, en ce qui concerne les services en français.»

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 90 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire) — Stratégie pour un environnement agricole et agroalimentaire durable au Canada et tendances de production et des enjeux environnementaux du secteur agricole et agroalimentaire canadien, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560-352-95A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Stratégie de développement durable: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560-352-95B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-176A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 1996, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et modifiant d'autres lois en conséquence, L. R. 1985, ch. 24 (1<sup>er</sup> suppl), art. 7. — Document parlementaire n° 8560-352-74A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on Operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for 1996, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S. C. 1991, c. 12, s. 7. — Sessional Paper No. 8560–352–485A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 3rd Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, “Proposed regulations regarding the landing of undocumented Convention refugees” (Sessional Paper No. 8510–352–72), presented to the House on Thursday, December 12, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–72.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning taxes on books (No. 352–2199).

— by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), one concerning taxes on books (No. 352–2200) and the one concerning the highway system (No. 352–2201).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur les activités exécutées en vertu de la Loi sur l’Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l’année 1996, conformément à la Loi sur l’accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L. C. 1991, ch. 12, art. 7. — Document parlementaire n° 8560–352–485A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 3<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l’immigration, «Projet de règlement concernant le droit d’établissement des réfugiés au sens de la Convention sans pièces d’identité» (document parlementaire n° 8510–352–72), présenté à la Chambre le jeudi 12 décembre 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–72.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M<sup>me</sup> Barnes (London—Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2199).

— par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2200) et une au sujet du réseau routier (n° 352–2201).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 19h27, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h52, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 14h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.